

LA FILATURA IN EPOCA ROMANA

IT Le fonti classiche, letterarie, epigrafiche e archeologiche, documentano la lavorazione della lana e altri filati come principale e tradizionale attività domestica, praticata da fanciulle e donne di qualsiasi rango sociale, e la elogiano come emblema di virtù femminile. La *mulier* che si occupa personalmente della filatura della lana e della tessitura delle vesti per i familiari assume una valenza morale molto elevata, quale modello di fedeltà, onestà, discrezione e riservatezza.

Non è raro trovare in contesti archeologici domestici o funerari oggetti riconducibili alla lavorazione della lana, quali pesi da telaio o fusaiole.

I primi sono elementi di forma generalmente parallelepipedica o troncopiramidale con un foro in alto, realizzati generalmente in terracotta, che venivano appesi all'ordito, per tenerlo in tensione sui telai verticali.

Le fusaiole, molto comuni e realizzate in ceramica, osso o pietra, di forma tonda o biconica con un foro centrale nel quale veniva infisso il fuso, avevano la funzione di volano, per rendere più agevole e rapido l'arrotolamento del filo ritorto sul fuso tenuto a una estremità e azionato con moto rotatorio dalla mano esperta di chi filava.

Al **MegaMuseo** e al **MAR** sono presenti entrambi questi tipi di oggetti, che provengono da contesti abitativi (come l'insediamento rustico e le *insulae* della città, ma anche abitati ubicati a quote elevate) o da tombe, deposti come corredo femminile in onore della defunta.

LE FILAGE À L'ÉPOQUE ROMAINE

FR Les sources classiques, littéraires, épigraphiques et archéologiques témoignent de la fabrication de la laine et autres filés dans le cadre d'une activité domestique traditionnelle, pratiquée par les jeunes filles et les femmes de tout rang social. Ces documents font l'éloge de cette activité entendue comme emblème de la vertu féminine : la *mulier* qui se chargeait personnellement du filage de la laine et du tissage des habits pour sa famille assumait une valeur morale très importante, en tant que modèle de fidélité, d'honnêteté et de discrétion.

Il n'est donc pas rare de retrouver, dans les sites archéologiques domestiques ou funéraires, des objets inhérents à la fabrication de la laine, comme des pesons (poids de tisserand) ou des fusaïoles.

Les premiers sont des éléments le plus souvent en terre cuite et de forme généralement parallélépipédique ou tronco-pyramidale. Percés dans leur partie supérieure, ils étaient suspendus aux fils de chaîne afin que ces derniers restent en tension sur les métiers à tisser verticaux.

Quant aux fusaïoles, très communes et réalisées en céramique, en os ou en pierre, rondes ou biconiques et dotées d'un trou central dans lequel le fuseau était fixé, elles faisaient office de volant et servaient à rendre plus facile et plus rapide l'enroulement du fil sur le fuseau tenu à une extrémité et actionné par un mouvement rotatoire de la main experte de la personne qui filait.

Le **MegaMuseo** et le **MAR** présentent à leurs visiteurs ces deux types d'objets, qui proviennent de sites habités (comme l'habitat rustique et les *insulae* de la ville, mais aussi de sites situés en haute altitude) ou de tombes, où ils étaient déposés dans un trousseau funéraire féminin pour honorer la défunte.

SPINNING IN THE ROMAN ERA

EN *Classical sources, including literary, epigraphic, and archaeological records, document wool processing and other spinning activities as the primary and traditional domestic occupation practiced by girls and women of all social classes, praising it as an emblem of feminine virtue. The mulier who personally handles spinning wool and weaving garments for her family members holds a very high moral value, serving as a model of fidelity, honesty, discretion, and modesty.*

Objects associated with wool processing are often found in domestic or funerary archaeological sites, such as loom weights or spindle whorls.

Loom weights are usually shaped like parallelepipeds or truncated pyramids, with a hole at the top. They are typically made of terracotta and hung from the warp to keep it taut on vertical looms.

Spindle whorls, which are very common, can be made of ceramic, bone, or stone. They are round or biconical with a central hole where the spindle was inserted. They serve as a flywheel, making it easier and faster to twist thread onto the spindle, by being held at one end and rotated by the skilled hand of the spinner.

*Both these types of objects are found at the **MegaMuseo** and the **MAR**, originating from residential contexts (such as the rustic settlement and the city *insulae*, but also dwellings located at higher elevations) or from tombs, where they were deposited as feminine grave goods in honor of the deceased.*



MUSEO **ARCHEOLOGICO**
CONTEMPORANEO **AOSTA**

